

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

28 JUILLET 1992

### PROJET D'ORDONNANCE

portant création du  
Conseil économique et social  
de la Région de Bruxelles-Capitale

### EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet d'ordonnance a pour objet d'adapter les missions et la composition du Conseil économique et social régional bruxellois créé par arrêté royal du 27 juillet 1988, compte tenu du nouveau paysage institutionnel issu de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Dans la mesure où la Région de Bruxelles-Capitale dispose désormais d'une assemblée propre, composée de mandataires politiques élus et dotée d'un pouvoir normatif, il s'imposait de repenser le statut et la composition du Conseil économique et social régional bruxellois, créé sur base des lois de 1979 sur la régionalisation provisoire.

C'est dans cette optique que la composition du Conseil a été ramenée aux seuls interlocuteurs sociaux qui pourront se concerter en son sein de manière à répercuter utilement les points de vue des principales forces économiques et sociales qui s'y dégagent auprès des représentants politiques de la Région, ces derniers n'étant plus repris dans la composition du Conseil.

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1991-1992

28 JULI 1992

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende oprichting van  
de Economische en Sociale Raad  
voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

### MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit ontwerp van ordonnantie heeft tot doel de opdrachten en de samenstelling van de Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad, opgericht bij koninklijk besluit van 27 juli 1988, aan te passen, rekening houdend met de nieuwe institutionele structuur voortvloeiend uit de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Vermits het Brussels Hoofdstedelijk Gewest thans over een eigen vergadering beschikt, die samengesteld is uit verkozen politieke mandatarissen en die een normatieve macht bezit, was het aangewezen het statuut en de samenstelling van de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad, opgericht op basis van de wetten van 1979 op de voorlopige gewestvorming, te wijzigen.

In deze optiek werd de samenstelling van de Raad beperkt tot de enige sociale gesprekspartners die in zijn midden overleg zullen kunnen plegen, zodat standpunten van de voornaamste aanwezige economische en sociale krachten aan de politieke vertegenwoordigers van het Gewest kunnen worden bekend gemaakt; deze maken immers geen deel meer uit van de Raad.

Le Conseil désignera en son sein un président et un vice-président, selon une représentation paritaire qui sera alternée tous les deux ans, durée de leur mandat.

Une autre conséquence de la suppression des mandataires politiques au sein du Conseil, est la mise en place de certaines incompatibilités.

Afin d'exercer ses missions de la manière la plus efficace, le Conseil pourra s'entourer d'experts et s'organiser en groupe de travail lorsqu'il s'agira de traiter des matières spécialisées.

Il lui appartiendra également de créer des commissions restreintes, à tel ou tel secteur en vue d'y étudier des problèmes particuliers.

Si l'ancien Conseil économique et social régional bruxellois était déjà doté d'une «Chambre sociale», les interlocuteurs sociaux ont émis le souhait de mettre en place une structure analogue pour les questions plus particulièrement économiques.

C'est ainsi que le nouveau Conseil économique et social sera organisé en deux Chambres, une chambre sociale et une chambre économique.

Le président et le vice-président assumeront, en alternance, la présidence d'une des deux Chambres selon les modalités qu'il appartiendra au Conseil de définir dans son règlement organique.

Enfin, deuxième innovation, la création au sein du Conseil économique et social d'une commission permanente d'accompagnement des entreprises bruxelloises.

Il s'agit de créer un observatoire permanent qui aura pour mission de repérer les entreprises bruxelloises qui projettent de transférer leur siège d'exploitation en dehors de la Région, avec toutes les conséquences qu'un tel départ est susceptible d'entraîner sur l'emploi bruxellois.

Outre cette mission de repérage, la Commission sera chargée d'informer l'Exécutif et pourra formuler toutes propositions de nature à maintenir l'activité des entreprises concernées dans la Région.

L'éventail des mesures que les pouvoirs publics pourront prendre à cet égard, soit sur proposition du Conseil, soit d'initiative, est extrêmement large (octroi de subsides à l'investissement - mise à disposition de terrains industriels - tout mode d'aide directe ou indirecte dans le cadre des lois d'expansion économique).

De Raad zal in zijn midden één voorzitter en één ondervoorzitter aanstellen, volgens een paritaire vertegenwoordiging die afgewisseld zal worden om de twee jaar, wat overeenstemt met de duur van hun mandaat.

De afschaffing van de politieke mandatarissen in de samenstelling van de Raad heeft nog een ander gevolg, met name de invoering van sommige onverenigbare mandaten.

Om zijn opdrachten zo efficiënt mogelijk uit te voeren kan de Raad een beroep doen op deskundigen, en werkgroepen organiseren om gespecialiseerde materies te behandelen.

De Raad kan tevens commissies oprichten die zich tot een bepaalde sector beperken, om bijzondere problemen te onderzoeken.

In zijn vroegere versie bezat de Gewestelijke Economische en Sociale Raad een «Sociale Kamer»; de sociale gesprekspartners hebben evenwel gewenst een gelijkaardige structuur op te zetten voor vraagstukken van eerder economische aard.

De nieuwe Economische en Sociale Raad zal dus uit twee kamers bestaan, met name een Sociale en een Economische Kamer.

De voorzitter en de ondervoorzitter zullen beurtelings het voorzitterschap van één van beide kamers waarnemen, volgens de modaliteiten die door de Raad in zijn organiek reglement zullen worden vastgesteld.

De tweede nieuwigheid is de oprichting, binnen de Economische en Sociale Raad, van een vaste commissie voor de begeleiding van de Brusselse ondernemingen.

De bedoeling is een orgaan op te richten dat belast wordt met de opsporing van de Brusselse ondernemingen die van plan zijn hun bedrijfszetel buiten het Gewest te vestigen, met alle gevolgen die hieruit kunnen voortvloeien voor de werkgelegenheid in Brussel.

Naast deze opsporingsopdracht, zal de Commissie belast worden met het inlichten van de Executieve en zal ze voorstellen kunnen maken om de activiteit van de betrokken ondernemingen in het Gewest te behouden.

De overheid beschikt over een brede waaier van maatregelen die ze hetzij uit eigen beweging kan nemen (toekenning van investeringstoelagen, terbeschikkingstelling van industrieterreinen, alle rechtstreekse en onrechtstreekse steunmaatregelen in het kader van de wetten op de economische expansie).

La nécessité de créer cet observatoire des entreprises bruxelloises est issue d'une série de précédents.

Composé exclusivement de représentants des organisations représentatives des employeurs et des classes moyennes d'une part, et des travailleurs d'autre part, qui sont les premiers informés des phénomènes de délocalisation des entreprises, le Conseil économique et social est apparu comme le meilleur lieu pour créer cet observatoire.

Pour le reste, le projet se présente comme une ordonnance cadre.

Il donne au Conseil une large autonomie de fonctionnement par le biais d'un règlement organique qui lui appartiendra d'arrêter, mais toujours sous le contrôle de l'Exécutif qui doit l'approuver, ainsi que ses modifications ultérieures.

Le Conseil reste, comme par le passé, un organe d'avis, d'étude et de concertation, mais ces missions ont été précisées et parfois étendues.

Ainsi, la compétence d'avis du Conseil a été étendue à deux niveaux.

Désormais, celle-ci pourra s'exercer dans des matières relevant de la compétence de l'Etat national, pour lesquelles une procédure d'association, de concertation ou d'avis est prévue avec la Région de Bruxelles-Capitale.

Par ailleurs, à côté de la possibilité pour le Conseil de se saisir d'initiative de tout problème dans des matières relevant de sa compétence, l'Exécutif consultera désormais le Conseil sur tous les avant-projets d'ordonnance relatifs à ces matières.

Toutefois, afin de ne pas paralyser la préparation de textes législatifs, le Conseil devra remettre son avis dans le mois, ce délai pouvant être, en cas d'urgence, ramené à cinq jours ouvrables.

Enfin, ces avis pourront être rendus, soit par le Conseil en séance plénière, soit par les Chambres sociale et économique séparément.

Au niveau de la concertation, certaines précisions ont été apportées.

Si la planification constitue indéniablement un des aspects du développement régional, celle-ci figure désormais expressément dans le texte de l'ordonnance.

De noodzaak om dit waarnemend instrument voor de Brusselse ondernemingen op te richten, is uit een reeks precedenten ontstaan.

De Economische en Sociale Raad leek de geschikte plaats om dit « observatorium » op te richten, daar hij uitsluitend samengesteld is uit vertegenwoordigers van de organisaties die representatief zijn voor de werkgevers en de middenstand enerzijds en de werknemers anderzijds, die als eerste op de hoogte zijn van de overplaatsingsverschijnselen.

Voor de rest heeft het ontwerp de vorm van een kaderordonnantie.

Het laat een grote werkingsautonomie toe aan de Raad via een organiek reglement dat hij zal moeten vastleggen, maar altijd onder het toezicht van de Executieve die dit reglement en de latere wijzigingen ervan moet goedkeuren.

Zoals in het verleden blijft de Raad een orgaan belast met advies, studie en overleg, maar deze opdrachten werden nader bepaald en soms uitgebreid.

Zo werd de adviserende bevoegdheid van de Raad uitgebreid tot twee niveaus.

Voortaan kan deze bevoegdheid uitgeoefend worden in de materies die tot de nationale overheid behoren maar waarvoor een samenwerkings-, overleg- of adviesprocedure voorzien is met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Naast de mogelijkheid voor de Raad om zich op eigen initiatief bezig te houden met elk vraagstuk in materies die tot zijn bevoegdheid behoren, zal de Executieve de Raad voortaan moeten raadplegen over alle voorontwerpen van ordonnantie met betrekking tot deze materies.

Om de voorbereiding van de wetgevende teksten niet te belemmeren, dient de Raad evenwel advies uit te brengen binnen de maand; deze termijn kan in geval van hoogdringendheid beperkt worden tot vijf werkdagen.

Tenslotte kunnen adviezen worden uitgebracht, hetzij door de Raad in voltallige zitting, hetzij door de Sociale en de Economische Kamer afzonderlijk.

Wat het overleg betreft, werden bepaalde punten gepreciseerd.

De planning die ongetwijfeld één van de aspecten is van de gewestelijke ontwikkeling, wordt nu uitdrukkelijk vermeld in de tekst van de ordonnantie.

Le rôle du Conseil, comme organe de la concertation sociale est réaffirmé et précisé, compte tenu de l'évolution institutionnelle bruxelloise.

La planification conçue comme facette du développement régional, consiste en une réflexion globale traitant de manière transversale le logement, les travaux publics, les communications, l'économie, le social, le culturel, les espaces verts.

Dans cette perspective, l'ordonnance du 29 août 1991, organique à la planification et à l'urbanisme, consacre la Commission régionale de développement comme l'instance consultative de l'Exécutif en matière d'élaboration des plans régionaux.

La Commission régionale de développement est le lieu de synthèse et de confrontation des avis, qui lui seront remis par les différentes instances consultatives concernées, dont le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale est une des composantes privilégiées de par sa représentativité, dans les matières économique et sociale.

Par ailleurs, chaque fois que l'Exécutif sera confronté à une question touchant à la planification économique et sociale stricto sensu, il va de soi que la priorité de consultation sera donnée au Conseil économique et social, qui reste l'organe privilégié de la concertation entre l'Exécutif et les interlocuteurs sociaux.

Les niveaux d'intervention de chacun de ces deux organes consultatifs, est le résultat de la nouvelle définition de la planification que la Région de Bruxelles-Capitale a voulue globale et transversale.

Enfin, comme par le passé, le Conseil fonctionnera au moyen d'une dotation annuelle inscrite au budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

De rol van de Raad als orgaan van sociaal overleg wordt bevestigd en nader bepaald, rekening houdend met de Brusselse institutionele evolutie.

De planning, opgevat als facet van de gewestelijke ontwikkeling, bestaat in een globale reflectie waarbij huisvesting, openbare werken, verkeerswezen, economie, sociaal beleid, cultuur en groene ruimten op een transversale manier worden benaderd.

In deze optiek bepaalt de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw van 29 augustus 1991 dat de gewestelijke ontwikkelingscommissie de adviesinstantie van de Executieve is voor het opstellen van de gewestelijke plannen.

De gewestelijke ontwikkelingscommissie is de plaats waar de synthese en de vergelijking gemaakt worden van de adviezen afkomstig van de verschillende betrokken instanties, waaronder de Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad. Door haar representativiteit in de economische en sociale aangelegenheden is bedoelde commissie dus één van de bevoorrechte componenten.

Telkens als de Executieve te maken zal hebben met een vraagstuk in verband met de economische en sociale planning stricto sensu, zal de Economische en Sociale Raad uiteraard prioritair geraadpleegd worden daar hij het bevoorrechte overlegorgaan is tussen de Executieve en de sociale gesprekspartners.

De tussenkomstniveaus van elk van deze twee adviesorganen zijn het resultaat van de nieuwe definitie van de planning die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest globaal en transversaal heeft willen maken.

Zoals voordien fungeert de Raad door middel van een jaarlijkse dotatie die ingeschreven is op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

*Article 3*

Le conseil ne fait désormais plus place dans sa composition qu'aux deux catégories de membres qui faisaient partie du Conseil économique et social régional bruxellois, à l'exclusion des mandataires politiques.

L'Exécutif désigne 24 membres effectifs et 24 membres suppléants sur des listes doubles présentées par les organisations représentatives des employeurs et des classes moyennes, d'une part, et des travailleurs, d'autre part, de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'exigence de l'exercice de l'activité professionnelle dans la Région, a été retenue comme critère de représentativité des personnalités qui seront proposées par les organisations représentatives et nommées par l'Exécutif en tant que membres du Conseil. L'interdiction de cumul d'un mandat de membre effectif ou suppléant du Conseil avec un mandat politique est désormais la règle. Des exceptions sont prévues pour les mandats de conseiller provincial, communal ou du Conseil de l'aide sociale.

L'intervention des experts ou des groupes de travail se fera de manière ponctuelle ou permanente, en fonction des nécessités et compte tenu de leurs compétences particulières dans des matières relevant de la compétence du Conseil.

En toutes hypothèses, les experts ne sont pas membres du Conseil.

*Article 4*

Le président et le vice-président sont élus par le Conseil, en son sein, selon certains critères. Ainsi, la parité linguistique (francophone/néerlandophone) et la parité syndicat/patronat sont exigées dans leur chef.

Etant donné que leur mandat est de deux ans, et que l'alternance patronat/syndicat est imposée en ce qui concerne la présidence, le Conseil sera présidé au cours d'une même « législature » par un représentant de chacune des catégories de membres.

Par ailleurs, le président et le vice-président assumeront respectivement la présidence d'une des deux Chambres, selon la même alternance, afin que la Chambre sociale soit une fois présidée par un représentant du patronat et la Chambre économique par un représentant du monde syndical.

## TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

*Artikel 3*

De Raad bestaat thans enkel uit de twee categorieën van leden die deel uitmaakten van de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad, met uitsluiting van de politieke mandatarissen.

De Executieve duidt 24 gewone en 24 vervangende leden aan, die gekozen worden uit dubbele lijsten voorgedragen door de organisaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die representatief zijn enerzijds voor de werkgevers en de middenstand, en anderzijds voor de werknemers.

Het feit dat de beroepsbezigheid binnen het Gewest uitgevoerd moet worden, werd als criterium weerhouden voor de representativiteit van de personaliteiten die door de representatieve organisaties voorgedragen zullen worden en door de Executieve tot raadsleden benoemd zullen worden. Het verbod om een mandaat van gewoon of plaatsvervangend lid te cumuleren met een politiek mandaat, is nu de regel geworden. Er zijn uitzonderingen voorzien voor de mandaten van provincie- of gemeenteraadslid alsook voor het mandaat van lid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

De tussenkomst van deskundigen of werkgroepen zal tijdelijk of permanent zijn, in functie van de behoeften en rekening houdend met hun bijzondere vakbekwaamheid in de materies die tot de bevoegdheid van de Raad behoren.

In ieder geval mogen de deskundigen geen raadsleden zijn.

*Artikel 4*

De voorzitter en de ondervoorzitter worden door de Raad in zijn midden verkozen, en dit volgens bepaalde criteria. De taalpariteit (Nederlands/Frans) en de pariteit vakbonden/werkgevers worden hierbij vereist.

Aangezien hun mandaat twee jaar bedraagt en de afwisseling werkgevers/vakbond opgelegd is voor het voorzitterschap, zal de Raad tijdens een zelfde « legislatuur » voorgezeten worden door een vertegenwoordiger van iedere categorie leden.

Anderzijds zullen de voorzitter en de ondervoorzitter respectievelijk het voorzitterschap van een der beide kamers waarnemen, volgens dezelfde afwisseling zodat de sociale kamer en de economische kamer afwisselend voorgezeten worden door een vertegenwoordiger van de werkgevers en door een vertegenwoordiger van de vakbonden.

*Article 5*

Cette disposition exprime la répartition linguistique existant dans toutes les institutions bruxelloises.

*Article 6*

Cette disposition reprise de l'arrêté royal de 1988, distingue les deux compétences du Conseil: organe consultatif et organe de concertation.

*Article 7*

Cette disposition précise la compétence consultative du Conseil. Les avis, études et recommandations sont adressés à l'Exécutif et sont rendus soit d'initiative, soit à la demande de celui-ci. Le champ des matières d'intervention du Conseil est toutefois étendu à celles relevant de la compétence de l'Etat, mais pour lesquelles une procédure d'avis d'association et de concertation est prévue avec l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, à condition qu'elles concernent les domaines économique et social.

Le § 2 consacre la consultation préalable du Conseil par l'Exécutif sur les avant-projets d'ordonnance, relatifs aux matières relevant de la compétence du Conseil.

*Article 8*

Cette disposition précise la mission du Conseil en tant qu'organe de concertation entre l'Exécutif et les interlocuteurs sociaux.

Celle-ci a, toutefois, été adaptée, compte tenu de la nouvelle instance consultative en matière d'élaboration des plans régionaux, créée par l'ordonnance relative à la planification et à l'urbanisme: la Commission régionale de développement.

*Article 9*

L'Exécutif déterminera, par arrêté, le cadre organique ainsi que les statuts administratif et pécuniaire de la nouvelle structure qui est mise en place par l'ordonnance.

*Article 10*

Par le biais de son règlement organique, le Conseil dispose d'une très large autonomie de fonctionnement, dont la seule limite est le contrôle de l'Exécutif.

*Artikel 5*

Deze bepaling is de weerspiegeling van de taalverdeling die in alle Brusselse instellingen bestaat.

*Artikel 6*

Deze bepaling die van het koninklijk besluit van 1988 werd overgenomen, maakt een onderscheid tussen de twee bevoegdheden van de Raad, met name adviesorgaan en overlegorgaan.

*Artikel 7*

Deze bepaling omschrijft de adviserende bevoegdheid van de Raad. De adviezen, studies en aanbevelingen worden aan de Executieve gericht hetzij op eigen initiatief, hetzij op haar verzoek. Het werkingsgebied van de Raad wordt evenwel uitgebreid tot de materies die tot de bevoegdheid van de Staat behoren maar waarvoor een advies-, samenwerkings- en overlegprocedure met de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve voorzien is, op voorwaarde dat ze betrekking hebben op het sociaal en economisch gebied.

De tweede paragraaf stelt dat de Executieve de Raad op voorhand moet raadplegen over alle ontwerpen van ordonnantie betreffende materies die onder de bevoegdheid van de Raad vallen.

*Artikel 8*

Deze bepaling definieert de opdracht van de Raad als overlegorgaan tussen de Executieve en de sociale gesprekspartners.

Deze opdracht werd evenwel aangepast rekening houdend met de nieuwe adviesinstantie inzake het opstellen van de gewestelijke plannen, opgericht door de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw: de gewestelijke ontwikkelingscommissie.

*Artikel 9*

De Executieve zal via een besluit het organiek kader en de administratieve en geldelijke statuten bepalen van de nieuwe structuur die door de ordonnantie opgericht wordt.

*Artikel 10*

Via zijn organiek reglement beschikt de Raad over een zeer ruime werkingsautonomie die enkel door het toezicht van de Executieve wordt ingeperkt.

Celui-ci doit, en effet, approuver le règlement arrêté par le Conseil, ainsi que ses modifications ultérieures.

#### Article 11

A côté des commissions sectorielles qu'il appartiendra au Conseil de créer et d'organiser dans son règlement organique, cette disposition institue, dans le corps de l'ordonnance, une commission permanente dont la mission consistera à informer l'Exécutif des projets de départ des entreprises en dehors de la Région et de proposer des mesures propres à maintenir l'activité sur le territoire de la Région.

Le mode de fonctionnement et la composition de cet observatoire sont toutefois organisés dans le règlement organique.

#### Article 12

Cette disposition consacre l'organisation du Conseil en deux Chambres, l'une économique, l'autre sociale.

Les deux Chambres réunies forment le Conseil économique et social plénier.

Elles pourront, dans les mêmes conditions que le Conseil plénier, s'entourer d'experts et créer des groupes de travail, ainsi que rendre des avis.

C'est au sein des Chambres que des représentants de l'Exécutif seront invités à participer aux réunions en qualité d'observateurs.

#### Article 14

Comme par le passé, le Conseil économique et social fonctionnera selon un système de dotation.

#### Article 15

Les agents du Conseil économique régional pour le Brabant sont mis à disposition du nouveau Conseil.

Par ailleurs, pendant une période de six mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté de l'Exécutif fixant le cadre organique du personnel du Conseil, il pourra en vue d'assurer le bon fonctionnement du Conseil, être dérogé aux modalités de recrutement applicables aux agents de cet organisme.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie,

Rufin GRIJP

De Executieve moet immers het door de Raad vastgelegde reglement en zijn latere wijzigingen goedkeuren.

#### Artikel 11

Naast de sectoriële commissies die door de Raad in zijn organiek reglement zullen worden opgericht en georganiseerd, voert deze bepaling in het kader van de ordonnantie een vaste cel in, die belast is met het opsporen van de delocalisatieverschijnselen bij de Brusselse ondernemingen en met het inlichten van de Raad en de Executieve.

De werking en de samenstelling van deze cel worden evenwel in het organiek reglement georganiseerd.

#### Artikel 12

Deze bepaling organiseert de Raad in twee kamers, met name een economische kamer en een sociale kamer.

Samen vormen beide kamers de voltallige Economische en Sociale Raad.

Onder dezelfde voorwaarden als de voltallige Raad kunnen ze een beroep doen op deskundigen, werkgroepen oprichten en adviezen uitbrengen.

Binnen die kamers zullen vertegenwoordigers van de Executieve uitgenodigd worden om als waarnemers deel te nemen aan de vergaderingen.

#### Artikel 14

Zoals in het verleden zal de Economische en Sociale Raad met een dotatie werken.

#### Artikel 15

De personeelsleden van de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant worden ter beschikking van de nieuwe Raad gesteld.

Om de goede werking van de Raad te waarborgen, mag gedurende een periode van zes maanden, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van het besluit van de Executieve tot vaststelling van het organiek kader van het personeel van de Raad, afgeweken worden van de aanwervingsmodaliteiten die van toepassing zijn op de personeelsleden van deze instelling.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie,

Rufin GRIJP

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
PORTANT CREATION  
D'UN CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

*Article 2*

Il est créée un Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après nommé le Conseil.

*Article 3*

§ 1<sup>er</sup>. - Le Conseil se compose :

- a) de douze membres présentés par les organisations représentatives des employeurs et des Classes moyennes de la Région de Bruxelles-Capitale;
- b) de douze membres présentés par les organisations représentatives des travailleurs de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. - Les membres visés au § 1<sup>er</sup> sont des personnalités représentatives des organisations qui les présentent.

Ils sont nommés par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sur des listes doubles, présentées par les organisations représentatives précitées.

§ 3. - Le mandat des membres du Conseil est de quatre ans et renouvelable.

§ 4. - La fonction de membre au sein du Conseil est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique, à l'exception des mandats de conseiller provincial, communal ou de membre du Centre public d'Aide sociale.

§ 5. - Conformément à la procédure fixée au § 2, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale nomme les suppléants.

§ 6. - En vue d'étudier des problèmes particuliers, le Conseil peut faire appel à des experts, à des groupes de travail permanents ou temporaires, et ce dans les conditions fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

*Article 4*

§ 1<sup>er</sup>. - Le Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale préside le Conseil.

Le Conseil est convoqué à son initiative ou à celle de chaque vice-président visé au § 2.

§ 2. - Le Conseil élit en son sein deux vice-présidents, choisis respectivement parmi les membres visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, a) et b).

§ 3. - Les deux vice-présidents appartiennent à des groupes linguistiques différents.

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE ECONOMISCHE EN  
SOCIALE RAAD**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

*Artikel 2*

Er wordt een Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad opgericht, hierna «de Raad» genoemd.

*Artikel 3*

§ 1. - De Raad is samengesteld uit :

- a) twaalf leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werkgevers en de middenstand van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;
- b) twaalf leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werknemers van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. - De in § 1 bedoelde leden zijn representatief voor de organisaties die ze voordragen.

Ze worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve benoemd uit dubbele lijsten voorgedragen door de hogervermelde representatieve organisaties.

§ 3. - Het mandaat van lid van de Raad heeft een duurtijd van vier jaar en is hernieuwbaar.

§ 4. - De functie van Raadslid is onverenigbaar met de uitoefening van enig politiek mandaat, met uitzondering van de mandaten van provincie- of gemeenteraadslid of dat van lid van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.

§ 5. - Overeenkomstig de bij § 2 bepaalde procedure benoemt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve de plaatsvervangers.

§ 6. - Voor het onderzoek van bijzondere vraagstukken kan de Raad een beroep doen op deskundigen en permanente of tijdelijke werkgroepen, onder de voorwaarden bepaald in het reglement van orde.

*Artikel 4*

§ 1. - De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve zit de Raad voor.

De Raad wordt bijeengeroepen op initiatief van de Voorzitter of van elke in § 2 bedoelde ondervoorzitter.

§ 2. - De Raad verkiest onder zijn leden twee ondervoorzitters respectievelijk gekozen onder de leden bedoeld in artikel 3, § 1, a) en b).

§ 3. - Beide ondervoorzitters behoren tot een verschillende taalrol.



§ 4. - Chaque vice-président assume alternativement la présidence de la Chambre sociale et de la Chambre économique visées à l'article 11 de la présente ordonnance.

§ 5. - Le Conseil constitue un bureau de membres dont le Président assume la présidence et dont les vice-présidents sont membres de droit.

#### Article 5

§ 1<sup>er</sup>. - Les membres du Conseil sont répartis en deux groupes linguistiques.

Deux tiers des membres doivent appartenir au groupe linguistique le plus nombreux et un tiers au groupe linguistique le moins nombreux.

§ 2. - La répartition des membres entre les deux groupes linguistiques visés au § 1<sup>er</sup> doit être constatée par l'Exécutif.

#### Article 6

§ 1<sup>er</sup>. - Le Conseil exerce deux compétences distinctes :

- une compétence d'étude, d'avis et de recommandation, et
- une compétence de concertation.

§ 2. - Le Conseil soumet à l'Exécutif un rapport annuel sur l'ensemble de ses activités telles que définies aux articles 7 et 8 ainsi que sur les prévisions dans les matières relevant de sa compétence. Ce rapport est publié et communiqué au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Mention est faite de cette publication au *Moniteur belge*.

#### Article 7

§ 1<sup>er</sup>. - Les études, avis et recommandations du Conseil sont rendus à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale soit d'initiative, soit à sa demande dans les matières :

- relevant de la compétence de la Région et ayant une incidence sur sa vie économique et/ou sociale;
- relevant de la compétence de l'Etat et pour lesquelles une procédure d'association, de concertation ou d'avis est prévue avec la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. - L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sollicite l'avis du Conseil sur les avant-projets d'ordonnance relatifs aux matières visées au § 1<sup>er</sup>.

Les avis sont communiqués un mois après la demande. En cas d'urgence, l'Exécutif peut réduire ce délai sans que celui-ci ne puisse être inférieur à cinq jours ouvrables. Si l'avis n'est pas communiqué en temps voulu, il ne doit pas être attendu.

§ 3. - Les avis et propositions du Conseil sont formulés sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exprimés en son sein, en séance plénière ou par les Chambres sociale et économique, séparément.

§ 4. - L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale peut étendre par arrêté la compétence consultative du Conseil.

§ 4. - Elke ondervoorzitter zit beurtelings de Sociale en de Economische Kamer voor, zoals bedoeld in artikel 11 van deze ordonnantie.

§ 5. - De Raad duidt een bestuur aan, dat door de Voorzitter wordt voorgezeten en waar de ondervoorzitters van rechtswege lid van zijn.

#### Artikel 5

§ 1. - De Raadsleden worden in twee taalgroepen ingedeeld.

Twee derde van de leden moeten behoren tot de talrijkste taalgroep en één derde tot de minst talrijke taalgroep.

§ 2. - De verdeling van de leden in de twee in § 1 bedoelde taalgroepen dient door de Executieve vastgesteld te worden.

#### Artikel 6

§ 1. - De Raad heeft twee onderscheiden bevoegdheden :

- een bevoegdheid inzake studie, advies en aanbeveling, en
- een bevoegdheid inzake overleg.

§ 2. - De Raad legt aan de Executieve een jaarlijks verslag voor over zijn werkzaamheden, zoals bepaald in artikelen 7 en 8, alsook over de vooruitzichten in de materies die tot zijn bevoegdheden behoren. Dit jaarlijks verslag wordt uitgegeven en overgemaakt aan de Hoofdstedelijke Raad. In het *Belgisch Staatsblad* wordt melding gemaakt van deze uitgave.

#### Artikel 7

§ 1. - De studies, adviezen en aanbevelingen van de Raad worden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve overgemaakt, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Executieve. Het gaat hier om aangelegenheden :

- die onder de bevoegdheden van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vallen en een weerslag hebben op het economisch en/of sociaal leven;
- die tot de bevoegdheid van de Staat behoren en waarvoor een samenwerkings-, overleg- of adviesprocedure voorzien is met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. - De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve wint het advies van de Raad in over de voorontwerpen met betrekking tot de in § 1 bedoelde materies.

De adviezen worden verstrekt een maand te rekenen vanaf de aanvraag. In geval van spoed, die met redenen wordt omkleed, kan de Executieve de termijn inkorten zonder dat hij minder dan vijf werkdagen mag bedragen. Indien het advies niet tijdig is verstrekt, moet er niet op worden gewacht.

§ 3. - De adviezen en voorstellen van de Raad worden geformuleerd in de vorm van verslagen die de verschillende standpunten vermelden, die in zijn schoot, in voltallige zitting of door de sociale en de economische kamer afzonderlijk, uiteengezet werden.

§ 4. - De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve kan bij besluit de adviserende bevoegdheid van de Raad uitbreiden.

*Article 8*

Sans préjudice des compétences de la Commission régionale de développement visée aux articles 9 et 10 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, le Conseil est l'organe de concertation entre les interlocuteurs sociaux et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sur toutes les questions relatives au développement régional et à la planification.

Cette concertation prépare la mise au point par l'Exécutif d'un programme d'action économique et sociale ainsi que des projets d'ordonnance et d'arrêté relatifs à ce programme.

Elle procède, en outre, à l'analyse des instruments publics de l'action économique et sociale.

*Article 9*

§ 1<sup>er</sup>. - Le Conseil établit un règlement organique qui doit obligatoirement prévoir:

- 1° les missions et le mode de fonctionnement du bureau;
- 2° les organes par lesquels il assure ses missions;
- 3° la création de commissions, ainsi que leur rôle et leur champ d'activité;
- 4° l'organisation du secrétariat du Conseil;
- 5° le mode de convocation et de délibération;
- 6° la manière dont est assurée la concertation et la liaison permanente entre le Conseil et les autres instances, existantes ou à créer, compétentes en matière économique et sociale ainsi qu'avec l'administration régionale;
- 7° la publicité de ses actes;
- 8° la périodicité de ses réunions;
- 9° les missions, le fonctionnement et la manière dont est assurée la présidence des Chambres économique et sociale;
- 10° les conditions auxquelles le Conseil et les Chambres économique et sociale peuvent faire appel à des experts, des groupes de travail permanents ou temporaires, conformément aux articles 3, § 5, et 11;
- 11° la composition et le mode de fonctionnement de la Commission permanente du suivi des entreprises bruxelloises en voie de délocalisation visée à l'article 10;
- 12° l'encadrement administratif et matériel nécessaire, ainsi que le secrétariat de la concertation entre l'Exécutif et les interlocuteurs sociaux.

§ 2. - Le règlement organique visé au § 1<sup>er</sup> et ses modifications sont soumis à l'approbation de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Article 10*

Au sein du Conseil est institué une commission permanente du suivi des entreprises bruxelloises en voie de délocalisation qui a pour mission de repérer ces entreprises et d'en informer le Conseil.

Le Conseil fixe la composition et les modalités de fonctionnement de ladite commission.

*Article 11*

§ 1<sup>er</sup>. - Le Conseil est organisé en deux chambres, appelées respectivement «la Chambre économique» et «la Chambre sociale».

*Artikel 8*

Onverminderd de bevoegdheden van de Ontwikkelingscommissie zoals bedoeld in artikelen 9 en 10 van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedebouw, treedt de Raad op als overlegorgaan tussen de sociale gesprekspartners en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de gewestelijke ontwikkeling en de planning.

Dit overleg dient als voorbereiding voor de vaststelling door de Executieve van een programma van economisch en sociaal beleid, evenals van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit met betrekking tot dit programma.

Daarboven maakt het overleg ook een analyse van de openbare instrumenten tot economische en sociale actie.

*Artikel 9*

§ 1. - De Raad stelt een organiek reglement op dat verplicht moet voorzien in:

- 1° de opdrachten en de werkingswijze van het bestuur;
- 2° de organen nodig om zijn opdrachten te vervullen;
- 3° de oprichting van commissies, alsook hun taak en activiteitsgebied;
- 4° de organisatie van het secretariaat van de Raad;
- 5° de wijze van uitnodigen en van beraadslagen;
- 6° de manier waarop het overleg en een permanent contact worden verzekerd tussen de Raad en de andere bestaande of nog op te richten instanties bevoegd op economisch en sociaal vlak, alsook met de gewestelijke administratie;
- 7° de bekendmaking van zijn werkzaamheden;
- 8° de periodiciteit van zijn vergaderingen;
- 9° de opdrachten, de werkingswijze en de manier waarop het voorzitterschap van de Economische en Sociale Kamers wordt waargenomen;
- 10° de voorwaarden waaronder de Raad en de Economische en Sociale Kamers een beroep kunnen doen op deskundigen, permanente of tijdelijke werkgroepen, overeenkomstig artikelen 3, § 5, en 11;
- 11° de samenstelling en de werkingswijze van de Vaste Commissie voor de opvolging van de Brusselse ondernemingen op weg naar delocalisatie, zoals bedoeld in artikel 10;
- 12° de nodige administratieve en materiële begeleiding alsook het secretariaat van het overleg tussen de Executieve en de sociale gesprekspartners.

§ 2. - Het in § 1 bedoelde organiek reglement en de wijzigingen eraan worden onderworpen aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

*Artikel 10*

Binnen de Raad wordt een Vaste Commissie voor de opvolging van de Brusselse ondernemingen op weg naar delocalisatie opgericht, die tot doel heeft deze ondernemingen op te sporen en de Raad op de hoogte te brengen.

De Raad legt de samenstelling en de werkingsmodaliteiten van bedoelde Commissie vast.

*Artikel 11*

§ 1. - De Raad wordt ingedeeld in twee kamers, respectievelijk «de economische Kamer» en «de sociale Kamer» genoemd.

Elles sont composées paritairement de 12 membres issus des membres du Conseil, visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, a) et b) de la présente ordonnance.

§ 2. - Les Chambres économique et sociale sont compétentes pour adresser au Conseil, soit d'initiative, soit à sa demande, tout avis ou proposition concernant des problèmes généraux d'ordre économique ou social dans la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. - Les Chambres peuvent inviter les représentants des membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale à assister à leurs séances en qualité d'observateurs.

§ 4. - Elles peuvent également faire appel à des experts, à des groupes de travail permanents ou temporaires, et ce dans les conditions fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

§ 5. - Les deux vice-présidents du Conseil assument la présidence des Chambres économique et sociale, conformément à l'article 4, § 4 de la présente ordonnance.

#### Article 12

Le Conseil reçoit une dotation annuelle inscrite au budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze zijn paritair samengesteld uit twaalf leden gekozen onder de Raadsleden bedoeld in artikel 3, § 1, a) en b) van deze ordonnantie.

§ 2. - De economische en sociale kamers zijn bevoegd om aan de Raad elk advies te geven of voorstel te doen, uit eigen beweging of op zijn verzoek, betreffende de algemene vraagstukken met economisch of sociaal karakter die betrekking hebben op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

§ 3. - De Kamers kunnen vertegenwoordigers van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve uitnodigen om hun zittingen bij te wonen als waarnemers.

§ 4. - Ze kunnen tevens een beroep doen op deskundigen, permanente of tijdelijke werkgroepen, onder de voorwaarden vastgelegd in het reglement van orde.

§ 5. - De twee ondervoorzitters van de Raad zitten de Economische en Sociale Kamers voor, overeenkomstig artikel 4, § 4 van deze ordonnantie.

#### Artikel 12

De Raad krijgt een jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, le 22 août 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'ordonnance «portant création d'un Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale», a donné le 4 décembre 1991 l'avis suivant:

Le Conseil d'Etat, section de législation, a été saisi le 29 juillet 1991 d'une demande d'avis sur un projet d'ordonnance ayant le même objet que le présent projet. L'avis n'avait pas pu être donné pour la raison que le projet n'était pas en état d'être soumis à l'avis du Conseil d'Etat, faute d'avoir reçu l'accord du Ministre du Budget.

Cet accord a été communiqué au Conseil d'Etat le 2 octobre 1991.

### DISPOSITIF

#### Article 2

Par sa lettre du 29 octobre 1991, le Ministre-Président a fait savoir au Conseil d'Etat que: «... le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale est doté de la personnalité juridique».

Cette intention doit être exprimée dans le texte de l'article 2 qui pourrait être rédigé comme suit:

«Il est créé, sous l'appellation «Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale», un établissement public, doté de la personnalité juridique, ci-après dénommé «le Conseil».

#### Article 3

1. Le texte reste en défaut de préciser les critères de répartition des mandats attribués à chacune des organisations représentatives (<sup>1</sup>).

2. Il faudrait préciser ce que l'auteur du projet entend par «personnalités représentatives des organisations qui les présentent». S'il faut entendre par ces termes des personnes qui exercent leurs activités dans la Région de Bruxelles-Capitale, il y a lieu de l'écrire expressément.

3. Le texte néerlandais du paragraphe 3 serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

4. A la fin du paragraphe 4, mieux vaut écrire «... membre du Conseil de l'aide sociale».

#### Article 4

1. Le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, qui prévoit que «le Président de l'Exécutif... préside le Conseil», est contraire à l'autonomie de la personne juridique que le projet tend à créer et ne se concilie pas non plus avec la mission qui sera celle du Conseil économique et social, à savoir de donner des avis au même Exécutif.

(<sup>1</sup>) Voyez l'article 2, § 2, du décret du Conseil régional wallon du 25 mai 1983 modifiant, en ce qui regarde le Conseil économique régional pour la Wallonie, la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne, et l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 27 juillet 1988 portant création d'un Conseil économique et social régional bruxellois.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 augustus 1991 door de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie «houdende oprichting van een Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad», heeft op 4 december 1991 het volgend advies gegeven:

De Raad van State, afdeling wetgeving, is op 29 juli 1991 om advies gevraagd over een ontwerp van ordonnantie met hetzelfde onderwerp als het onderhavige ontwerp. De Raad had toen geen advies kunnen uitbrengen omdat het ontwerp niet in zoverre gereed was dat het ter fine van advies aan de Raad van State kon worden voorgelegd, daar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting niet was verkrégen.

Die akkoordbevinding is op 2 oktober 1991 toegezonden aan de Raad van State.

### BEPALEND GEDEELTE

#### Artikel 2

Met zijn brief van 29 oktober 1991 heeft de Minister-Voorzitter de Raad van State meegedeeld dat de Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad rechtspersoonlijkheid bezit.

Die bedoeling moet tot uiting komen in de tekst van artikel 2, die als volgt zou kunnen worden gesteld:

«Er wordt, onder de benaming «Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad» een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid, hierna «de Raad» te noemen».

#### Artikel 3

1. In de tekst worden de criteria niet aangegeven voor de verdeling van de aan elk van de representatieve organisaties verleende mandaten (<sup>1</sup>).

2. Er zou nader moeten worden bepaald wat de steller van het ontwerp verstaat onder «representatief voor de organisaties die ze voordragen». Indien met die woorden personen worden bedoeld die hun activiteiten uitoefenen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, dient dit uitdrukkelijk te worden geschreven.

3. Paragraaf 3 zou beter als volgt worden gesteld: «Het mandaat van de leden van de Raad duurt vier jaar en is hernieuwbaar».

4. Aan het slot van paragraaf 4 zou het beter zijn te schrijven «... of van dat van lid van de raad voor maatschappelijk welzijn».

#### Artikel 4

1. Paragraaf 1, eerste lid, waarin wordt bepaald dat de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve de Raad voorziet, is strijdig met de autonomie van de rechtspersoon die het ontwerp beoogt op te richten en verdraagt zich evenmin met de opdracht die de Economische en Sociale Raad zal hebben, namelijk adviezen te verstrekken aan dezelfde Executieve.

(<sup>1</sup>) Zie artikel 2, § 2, van het decreet van de Waalse Gewestraad van 25 mei 1983 tot wijziging, wat de Economische Raad van het Waalse Gewest betreft, van de kaderwet van 15 juli 1970, houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie en tot oprichting van een Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest, en artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van een Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad.

La même observation vaut pour le paragraphe 5.

Les paragraphes 1<sup>er</sup> et 5 doivent donc être revus.

2. Le paragraphe 3 doit être rédigé comme suit:

«L'un des vice-présidents est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise».

3. Le texte néerlandais des paragraphes 4 et 5 serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

#### Article 5

Les mots «groupe linguistique» ont une signification juridique précise. La notion de «groupe linguistique» est réservée aux groupes de mandataires politiques qui sont constitués, soit dans les Chambres législatives (Constitution, article 32bis), soit dans le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, article 71, § 1<sup>er</sup>).

Le texte doit établir des critères d'appartenance linguistique, par exemple la mention, dans la liste de présentation des candidats, de l'expression linguistique de chacun de ceux-ci ou la langue utilisée pour l'établissement de la carte d'identité.

L'article 5 doit être revu.

#### Article 6

Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, la division doit se faire par 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> et non par des tirets.

Cette observation vaut également pour l'article 7, § 1<sup>er</sup>.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, la deuxième phrase serait mieux rédigée ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Dans la dernière phrase du même texte, il y a lieu de remplacer le mot «uitgave» par le mot «bekendmaking».

#### Article 7

1. Dans la phrase introductive du paragraphe 1<sup>er</sup>, il faut écrire «transmis» au lieu de «rendus».

Dans le texte sous le premier tiret, devenant 1<sup>o</sup>, la double conjonction «et/ou», qui est incorrecte, doit être remplacée par «et».

Au deuxième tiret, devenant 2<sup>o</sup>, le texte néerlandais serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Il y a une discordance entre le texte néerlandais et le texte français de la deuxième phrase de l'alinéa 2 du paragraphe 2. Les mots «... die met redenen wordt omkleed...» ne se trouvent pas dans le texte français.

La troisième phrase du paragraphe 2, alinéa 2, serait mieux rédigée comme suit: «Si l'avis n'est pas communiqué dans les délais précités, il est passé outre».

Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 5.

De paragrafen 1 en 5 moeten dus worden herzien.

2. Paragraaf 3 moet als volgt worden gesteld:

«Eén van de ondervoorzitters is Nederlandstalig, de andere Franstalig».

3. Paragraaf 4 zou beter als volgt worden gesteld:

«§ 4. - Elke ondervoorzitter zit beurtelings de sociale en de economische Kamer voor, bedoeld in artikel 11 van deze ordonnantie».

4. In paragraaf 5 schrijve men: «De Raad stelt een uit leden bestaand bureau samen dat... (voorts zoals in het ontwerp)».

#### Artikel 5

Het woord «taalgroepen» heeft een nauwkeurige juridische betekenis. Het begrip «taalgroep» is bestemd voor de groepen van politieke gezagsdragers die ofwel in de Wetgevende Kamers worden gevormd (Grondwet, artikel 32bis), ofwel in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 71, § 1).

In de tekst moet worden vastgesteld op grond van welke criteria men volgens de taal wordt ingedeeld, bijvoorbeeld het vermelden, in de voordracht van de kandidaten, van de taal waarvan elk van die kandidaten zich bedient of van de taal die is gebruikt bij het opmaken van de identiteitskaart.

Artikel 5 moet worden herzien.

#### Artikel 6

In paragraaf 1 moet de indeling geschieden met 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> en niet met streepjes.

Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 7, § 1.

In paragraaf 2 zou de tweede zin beter als volgt worden gesteld: «Dit jaarlijkse verslag wordt bekendgemaakt en toegezonden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad».

In de laatste zin vervange men het woord «uitgave» door het woord «bekendmaking».

#### Artikel 7

1. In de inleidende volzin van paragraaf 1 schrijve men «toegezonden» in plaats van «overgemaakt».

In de tekst na het eerste streepje, dat 1<sup>o</sup> wordt, moet het dubbele voegwoord «en/of», dat onjuist is, vervangen worden door «en».

De tekst na het tweede streepje, dat 2<sup>o</sup> wordt, zou beter als volgt worden gesteld: «- die tot... behoren en waarvoor voorzien is in een samenwerkings-, overleg- of adviesprocedure met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest».

2. Er is gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de tweede volzin van het tweede lid van paragraaf 2. De woorden «... die met redenen wordt omkleed...» staan niet in de Franse tekst.

Het zou beter zijn de derde volzin van paragraaf 2, tweede lid, als volgt te stellen: «Indien het advies niet binnen de gestelde termijn is verstrekt, wordt eraan voorbijgegaan».

3. Au paragraphe 3, mieux vaut écrire «les différents points de vue exposés en son sein».

4. Le paragraphe 4, en ce qu'il prévoit que «l'Exécutif... peut étendre par arrêté la compétence consultative du Conseil», est contraire au principe de spécialité des personnes morales ainsi qu'à l'autonomie dont celles-ci bénéficient dans l'exercice de leur activité. A défaut d'une habilitation particulière dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, seule une ordonnance pourrait étendre la mission d'une personne morale.

Il s'y ajoute que les compétences du Conseil, telles qu'elles sont prévues, sont à ce point larges que l'on n'aperçoit pas comment elles pourraient encore être étendues.

#### Article 8

Suivant l'article 8, le Conseil est l'organe de concertation entre les interlocuteurs sociaux et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Conseil ne peut pas être le lieu où s'organise une concertation, parce que l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale n'en fait pas partie.

Il vaudrait mieux écrire comme dans l'article 5 du décret du Conseil régional wallon du 25 mai 1983 précité et dans l'article 7 de l'arrêté royal du 27 juillet 1988 précité: «Le Conseil organise la concertation...» (1).

#### Article 9

1. Le principe de légalité qui régit la création et le fonctionnement des personnes morales de droit public requiert que l'ordonnance fixe elle-même les organes par lesquels la personne morale assure sa mission; la disposition sous le 2° est contraire à ce principe. De plus, la délégation de compétence prévue au paragraphe 1°, 6°, est à ce point vague qu'elle porte atteinte aux prérogatives du Conseil régional.

2. Les références faites dans le paragraphe 1°, 10°, à l'article 3, § 5, et à l'article 11 sont la première erronée et la seconde imprécise. De l'accord du délégué de l'Exécutif, elles doivent être remplacées par les références à l'article 3, § 6, et à l'article 11, § 4. De plus, les mots «conformément aux» doivent être remplacés par les mots «en vertu des».

3. En ce qui concerne le 11°, il est renvoyé à l'observation formulée au sujet de l'article 10.

4. Quant au paragraphe 1°, 12°, l'auteur du projet a fourni les explications ci-après:

«Le personnel du Conseil économique et social fera partie de la future administration bruxelloise en cours de restructuration.

La notion d'encadrement administratif doit donc être comprise dans un sens restreint, dans la mesure où les conditions de nomination et de promotion dépendront de l'administration régionale. Toutefois, la direction sur le personnel en terme d'organisation du travail, pourra être arrêtée par le Conseil, dans son règlement organique. Il s'agit notamment des horaires, des définitions des missions, des affectations».

(1) Voyez également l'observation n° 1 formulée au sujet de l'article 4.

3. De tekst van paragraaf 3 zou beter als volgt worden gesteld:

«§ 3. - De adviezen en voorstellen van de Raad worden geformuleerd in de vorm van verslagen waarin de verschillende standpunten worden vermeld die in zijn midden, in voltallige zitting of door de sociale en de economische kamer afzonderlijk, zijn uiteengezet».

4. Paragraaf 4 is, in zoverre erin wordt bepaald dat «De... Executieve... bij besluit de adviserende bevoegdheid van de Raad (kan) uitbreiden» in strijd met het beginsel van de specialiteit van de rechtspersonen en met de autonomie die deze genieten bij de uitoefening van hun activiteit. Bij ontstentenis van een bijzondere machtiging in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zou alleen een ordonnantie de opdracht van een rechtspersoon kunnen verruimen.

Daarbij komt nog dat de bevoegdheden van de Raad, zoals daarin wordt voorzien, zo ruim zijn dat het niet duidelijk is hoe zij nog zouden kunnen worden uitgebreid.

#### Artikel 8

Volgens artikel 8 treedt de Raad op als overlegorgaan tussen de sociale gesprekspartners en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

De Raad kan niet de plaats zijn waar overleg wordt georganiseerd, omdat de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve er geen deel van uitmaakt.

Het zou beter zijn om zoals in artikel 5 van het bovenvermelde decreet van de Waalse Gewestraad van 25 mei 1983 en in artikel 7 van het eerdere genoemde koninklijk besluit van 27 juli 1988 te schrijven: «De Raad organiseert het overleg...» (1).

#### Artikel 9

1. Het beginsel van de wettigheid dat geldt voor de oprichting en de werking van publiekrechtelijke rechtspersonen vereist dat de ordonnantie zelf voorziet in de organen waardoor de rechtspersoon zijn taak vervult; de bepaling onder 2° is in strijd met dat beginsel. Bovendien is de overdracht van bevoegdheid in paragraaf 1, 6°, zodanig vaag dat ze afbreuk doet aan de prerogatieven van de Hoofdstedelijke Raad.

De verwijzing in paragraaf 1, 10°, naar artikel 3, § 5, is verkeerd en die naar artikel 11 onnauwkeurig. De gemachtigde van de Executieve is het ermee eens dat ze moeten worden vervangen door verwijzingen naar artikel 3, § 6, en naar artikel 11, § 4. Bovendien moeten de woorden «overeenkomstig artikelen» worden vervangen door de woorden «krachtens de artikelen».

3. Voor de bepaling onder 11° wordt verwezen naar de opmerking bij artikel 10.

4. In verband met paragraaf 1, 12°, heeft de steller van het ontwerp de volgende uitleg verstrekt:

«Le personnel du Conseil économique et social fera partie de la future administration bruxelloise en cours de restructuration.

La notion d'encadrement administratif doit donc être comprise dans un sens restreint, dans la mesure où les conditions de nomination et de promotion dépendront de l'administration régionale. Toutefois, la direction sur le personnel en terme d'organisation du travail, pourra être arrêtée par le Conseil, dans son règlement organique. Il s'agit notamment des horaires, des définitions des missions, des affectations».

(1) Zie ook opmerking nr. 1 bij artikel 4.

Ce texte ne concorde pas avec le texte de la disposition sous 12°, ni avec le commentaire qui en est donné.

S'il faut entendre le texte à la lumière des explications fournies par l'auteur du projet, la disposition sous 12° est contraire à l'autonomie de gestion d'une personne morale. Si le Conseil économique et social doit disposer d'un personnel propre, l'ordonnance pourrait attribuer à l'Exécutif le pouvoir de fixer le statut administratif et le statut pécuniaire ainsi que le cadre organique de ce personnel.

Il s'ensuit que l'article doit être revu, spécialement les textes sous 2°, 6°, 9°, 10° à 12°.

#### Article 10

Cette disposition a été commentée comme suit par l'auteur du projet:

«Il s'agit de créer un observatoire permanent, dont la mission consiste à repérer les entreprises bruxelloises qui sont sur le point de déplacer leur siège d'exploitation, avec toutes les conséquences qu'un tel départ est susceptible de créer sur l'emploi bruxellois.

C'est donc bien le siège d'exploitation qui est visé.

La Commission instaurée devra informer l'Exécutif bruxellois et formuler toutes propositions de nature à maintenir l'activité de l'entreprise dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'éventail des mesures que l'Exécutif pourra prendre, soit sur proposition du Conseil, soit d'initiative, est extrêmement large.

Sont notamment visés:

- l'octroi de subsides à l'investissement dans le cadre des lois d'expansion économique;
- la mise à disposition de terrains industriels, par bail emphytéotique à canon modéré à l'intervention de la SDRB;
- tout mode d'aide directe ou indirecte de la Région dans le cadre de la législation en matière d'expansion économique.

Cette commission aura en quelque sorte le double rôle d'antenne pour les pouvoirs publics et d'intermédiaire entre ceux-ci et les entreprises».

Ces intentions seraient mieux exprimées comme suit:

«Le Conseil institue en son sein une commission permanente dénommée «...» (1); il en fixe la composition et les modalités de fonctionnement.

La commission a pour mission d'informer le Conseil et l'Exécutif des projets de transfert de sièges d'exploitation d'entreprises situés dans la Région de Bruxelles-Capitale en dehors de la région; la commission formule à l'intention de l'Exécutif des propositions de nature à éviter pareilles opérations et sert d'intermédiaire, à cette même fin, entre les autorités publiques et les entreprises concernées».

#### Article 11

L'alinéa 2 du paragraphe 1<sup>er</sup> serait mieux rédigé comme suit:

«Elles sont composées de douze membres, chaque catégorie visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, étant paritairement représentée».

Deze tekst is niet in overeenstemming met de tekst van de bepaling onder 12° en evenmin met de commentaar die erbij is gegeven.

Als de tekst moet worden begrepen in het licht van de door de steller van het ontwerp verstrekte uitleg, is de bepaling onder 12° in strijd met de autonomie van het beheer van een rechtspersoon. Als de Economische en Sociale Raad over eigen personeel moet beschikken, zou de ordonnantie aan de Executieve de bevoegdheid kunnen verlenen om het administratieve statuut en de bezoldigingsregeling van het personeel alsook de personeelsformatie vast te stellen.

Daaruit volgt dat het artikel moet worden herzien, vooral de teksten onder 2°, 6°, 9°, 10° tot 12°.

#### Artikel 10

Deze bepaling is door de steller van het ontwerp gecommentarieerd als volgt:

«Il s'agit de créer un observatoire permanent, dont la mission consiste à repérer les entreprises bruxelloises qui sont sur le point de déplacer leur siège d'exploitation, avec toutes les conséquences qu'un tel départ est susceptible de créer sur l'emploi bruxellois.

C'est donc bien le siège d'exploitation qui est visé.

La Commission instaurée devra informer l'Exécutif bruxellois et formuler toutes propositions de nature à maintenir l'activité de l'entreprise dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'éventail des mesures que l'Exécutif pourra prendre, soit sur proposition du Conseil, soit d'initiative, est extrêmement large.

Sont notamment visés:

- l'octroi de subsides à l'investissement dans le cadre des lois d'expansion économique;
- la mise à disposition de terrains industriels, par bail emphytéotique à canon modéré à l'intervention de la SDRB;
- tout mode d'aide directe ou indirecte de la Région dans le cadre de la législation en matière d'expansion économique.

Cette commission aura en quelque sorte le double rôle d'antenne pour les pouvoirs publics et d'intermédiaire entre ceux-ci et les entreprises».

Die bedoelingen zouden beter worden verwoord als volgt:

«De Raad richt in zijn midden een vaste commissie op, «...» genoemd (1); de Raad stelt de samenstelling en de werking ervan vast.

De commissie heeft tot doel de Raad en de Executieve op de hoogte te brengen van plannen om vestigingen van bedrijven die in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest liggen, over te brengen naar een plaats buiten het Gewest; de commissie doet ter attentie van de Executieve voorstellen om zulke operaties te voorkomen en treedt met dat doel op als tussenschakel tussen de overheid en de betrokken bedrijven».

#### Artikel 11

Het tweede lid van paragraaf 1 zou beter worden geredigeerd als volgt:

«De kamers bestaan uit twaalf leden, waarbij elke in artikel 3, § 1, bedoelde categorie paritair vertegenwoordigd is».

(1) L'expression «du suivi des entreprises bruxelloises en voie de délocalisation» est à bannir. Le mot «délocalisation» ne fait d'ailleurs pas partie du lexique.

(1) De uitdrukking «voor de opvolging van de Brusselse ondernemingen op weg naar delocalisatie» is uit den boze. Het woord «delocalisatie» behoort trouwens niet tot de woordenschat.

*Article 12 (nouveau)*

Pour traduire les intentions exprimées par l'auteur du projet dans sa lettre du 29 octobre 1991, il convient d'insérer un article réglant la manière dont la personne morale est représentée en justice.

Le texte suivant est proposé :

« Art. 12. - Le président représente le Conseil dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Les actions du Conseil, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom du bureau, poursuites et diligences du président. Celui-ci intente les actions en référé et les actions possessoires: il fait tous actes conservatoires ou interruptifs de la prescription ».

*Article 14 (nouveau)*

Il convient d'insérer un article rédigé comme suit :

« Art. 14. - L'arrêté royal du 27 juillet 1988 portant création d'un Conseil économique et social régional bruxellois, est abrogé ».

**OBSERVATION FINALE**

Dans le présent avis, le Conseil d'Etat a été amené à constater que diverses dispositions de l'ordonnance en projet ne s'accordent guère voire paraissent en contradiction avec les principes régissant la personnalité juridique que les auteurs du projet entendent conférer au Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Il a été ainsi observé que les principes de légalité, de spécialité et d'autonomie de la personne morale font obstacle à la désignation d'un président en dehors du Conseil (article 4), à l'extension par arrêté des compétences attribuées au Conseil (article 7, § 4), à la détermination par un règlement organique des organes par lesquels le Conseil assure ses missions (article 9, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>) ainsi qu'à l'exclusion de tout engagement par le Conseil d'un personnel administratif propre (commentaire de l'auteur du projet à propos de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>) ainsi qu'à l'exclusion de tout engagement par le Conseil d'un personnel administratif propre (commentaire de l'auteur du projet à propos de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 12<sup>o</sup>).

Ces objections pourraient disparaître si le Conseil dont la création est projetée, cessant d'être envisagé comme une personne juridique distincte, prenait la forme d'un organe collatéral de consultation instauré auprès du Conseil ou de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale. Sans porter atteinte à l'indépendance fonctionnelle et à l'exercice des missions de consultation, d'avis, d'étude ou de concertation du Conseil, l'absence de personnalité juridique supprimerait en effet les obstacles que le respect des principes de la personnalité juridique soulève en l'espèce.

La création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale en tant qu'organe collatéral dépourvu de personnalité juridique entraînerait bien entendu cette conséquence que plusieurs dispositions du projet devraient être revues. Ainsi conviendrait-il de supprimer toute référence à l'exercice des actions en justice. De même la dotation annuelle visée à l'article 12 devrait-elle apparaître comme un simple article du budget de la Région n'impliquant aucun transfert de propriété au profit du Conseil.

*Artikel 12 (nieuw)*

Om uitdrukking te geven aan de bedoelingen die de steller van het ontwerp in zijn brief van 29 oktober 1991 te kennen heeft gegeven, dient een artikel te worden ingevoegd dat de wijze regelt waarop de rechtspersoon in recht wordt vertegenwoordigd.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

Art. 12. - De voorzitter vertegenwoordigt de Raad in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen. De vorderingen van de Raad, als eiser of als verweerder, worden ingesteld in naam van het bestuur, op verzoek van de voorzitter. Deze stelt de vorderingen in kortgeding en de bezitsvorderingen in: hij stelt alle daden van bewaring of van stuiting van de verjaring ».

*Artikel 14 (nieuw)*

Er dient een artikel te worden ingevoegd, luidende :

« Art. 14. - Het koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van een Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad, wordt opgeheven ».

**SLOTOPMERKING**

In dit advies heeft de Raad van State moeten vaststellen dat verscheidene bepalingen van de ontworpen ordonnantie nauwelijks in overeenstemming zijn of zelfs in tegenspraak lijken met de beginselen die gelden voor de rechtspersoonlijkheid die de stellers van het ontwerp willen verlenen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad. Zo werd opgemerkt dat de beginselen van de wettigheid, de specialiteit en de autonomie van de rechtspersoon in de weg staan aan de aanstelling van een voorzitter buiten de Raad (artikel 4), aan de uitbreiding bij besluit van de Raad verleende bevoegdheden (artikel 7, § 4), aan de vaststelling in een organiek reglement van de organen die voor de Raad nodig zijn om zijn taken te vervullen (artikel 9, § 1, 2<sup>o</sup>) alsook aan de uitsluiting van de indienstneming door de Raad van eigen administratief personeel (commentaar van de steller van het ontwerp bij artikel 9, § 1, 12<sup>o</sup>).

Die bezwaren zouden kunnen wegvallen als de Raad waarvan de oprichting wordt gepland, niet langer zou worden opgevat als een afzonderlijk rechtspersoon, maar de vorm zou aannemen van een collateraal adviesorgaan, ingesteld bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve. Zonder afbreuk te doen aan de functionele onafhankelijkheid of aan de uitoefening van de advies-, studie- of overlegtaken, zou het ontbreken van rechtspersoonlijkheid immers de hinderpalen wegnemen die de inachtneming van de beginselen van de rechtspersoonlijkheid in dit geval doet ontstaan.

De oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad als collateraal orgaan zonder rechtspersoonlijkheid zou uiteraard tot gevolg hebben dat verscheidene bepalingen van het ontwerp zouden moeten worden herzien. Zo zou elke verwijzing naar het instellen van rechtsvorderingen moeten wegvallen. Ook zou de jaarlijkse dotatie bedoeld in artikel 12 moeten worden voorgesteld als een gewone post op de begroting van het Gewest die geen eigendomsverdracht ten voordele van de Raad meebrengt.



La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,  
Y. BOUCQUEY,  
Y. KREINS, conseillers d'Etat,  
F. DELPEREE,  
J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de  
législation,

Madame R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. C. LAMBOTTE, premier référendaire.

*Le Greffier*

R. DEROY.

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS.

De kamer was samengesteld uit

De heren J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter,  
Y. BOUCQUEY,  
Y. KREINS, staatsraden,  
F. DELPEREE,  
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling  
wetgeving,

Mevrouw R. DEROY, griffier,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer H. C. LAMBOTTE, eerste referendaris.

*De Griffier,*

R. DEROY.

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS.

## PROJET D'ORDONNANCE

### portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi, et du Ministre de l'Economie,

#### ARRETE:

Le Ministre-Président et le Ministre de l'Economie sont chargés de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom de l'Exécutif, qui en a délibéré, le projet d'ordonnance dont le texte suit:

#### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

#### Article 2

Il est créé sous l'appellation «Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale» un établissement public, doté de la personnalité juridique, ci-après dénommé «Le Conseil».

#### Article 3

§ 1<sup>er</sup>. - Le Conseil se compose:

- a) de douze membres présentés par les organisations représentatives des employeurs et des Classes moyennes de la Région de Bruxelles-Capitale;
- b) de douze membres présentés par les organisations représentatives des travailleurs de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. - Ils exercent leur activité professionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ils sont nommés par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sur des listes doubles, présentées par les organisations représentatives précitées.

La détermination des organisations, susceptibles d'être représentées, et le nombre de membres attribué à chacune de celles-ci, est faite par l'Exécutif sur proposition résultant d'un consensus entre l'ensemble des organisations des travailleurs d'une part et l'Union des Entreprises de Bruxelles et les organisations des Classes moyennes d'autre part.

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

### houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling, en de Minister van Economie,

#### BESLUIT:

De Minister-Voorzitter en de Minister van Economie worden gelast in de naam van de Executieve bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

#### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

#### Artikel 2

Er wordt onder de benaming «Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid, hierna «de Raad» te noemen.

#### Artikel 3

§ 1. - De Raad is samengesteld uit:

- a) twaalf leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werkgevers en de middenstand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- b) twaalf leden voorgedragen door de representatieve organisaties van werknemers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. - Ze oefenen hun beroepsbezigdheden uit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ze worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve benoemd uit dubbele lijsten voorgedragen door de hogervermelde representatieve organisaties.

De Executieve bepaalt welke organisaties vertegenwoordigd kunnen worden en het aantal leden dat aan elke organisatie toegewezen wordt, op basis van een voorstel voortvloeiend uit een akkoord tussen alle werknemersorganisaties enerzijds en het Verbond van Brusselse Ondernemingen en de Middenstandorganisaties anderzijds.

§ 3. - Le mandat des membres du Conseil est de quatre ans et renouvelable.

§ 4. - La fonction de membre au sein du Conseil est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique, à l'exception des mandats de conseiller provincial, communal ou de membre du Conseil de l'aide sociale.

§ 5. - Conformément à la procédure fixée au § 2, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale nomme 24 suppléants.

§ 6. - En vue d'étudier des problèmes particuliers, le Conseil peut faire appel à des experts, à des groupes de travail permanents ou temporaires, et ce dans les conditions fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

#### Article 4

§ 1<sup>er</sup>. - Le Conseil élit en son sein un président et un vice-président, choisis respectivement et alternativement parmi les membres visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, a) et b).

Le président et le vice-président sont élus pour deux ans.

Le Conseil est convoqué à leur initiative.

§ 2. - Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

§ 3. - Le président et le vice-président assument respectivement et alternativement la présidence de la Chambre sociale et de la Chambre économique visées à l'article 12 de la présente ordonnance.

§ 4. - Le Conseil élit en son sein un Bureau de membres dont le Président et le Vice-Président sont membres de droit. Le Président du Conseil assume la présidence du Bureau.

#### Article 5

§ 1<sup>er</sup>. - Deux tiers des membres du Conseil sont d'expression française et un tiers d'expression néerlandaise.

§ 2. - L'expression linguistique des membres résulte de la mention figurant sur les listes de présentation visées à l'article 3, § 2, alinéa 2.

#### Article 6

§ 1<sup>er</sup>. - Le Conseil exerce deux compétences distinctes :

§ 3. - Het mandaat van de leden van de Raad duurt vier jaar en is hernieuwbaar.

§ 4. - De functie van Raadslid is onverenigbaar met de uitoefening van enig politiek mandaat, met uitzondering van de mandaten van provincie- of gemeenteraadslid of dat van lid van de Raad voor maatschappelijk welzijn.

§ 5. - Overeenkomstig de bij § 2 bepaalde procedure benoemt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve 24 plaatsvervangers.

§ 6. - Voor het onderzoek van bijzondere vraagstukken kan de Raad een beroep doen op deskundigen en permanente of tijdelijke werkgroepen, onder de voorwaarden bepaald in het huishoudelijk reglement.

#### Artikel 4

§ 1. - De Raad verkiest in zijn midden één voorzitter en één ondervoorzitter, respectievelijk en beurtelings gekozen onder de leden bedoeld in artikel 3, § 1, a) en b).

De voorzitter en de ondervoorzitter worden voor twee jaar verkozen.

De Raad wordt op hun initiatief bijeengeroepen.

§ 2. - De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

§ 3. - De voorzitter en de ondervoorzitter zitten respectievelijk en beurtelings de Sociale en de Economische Kamer voor, zoals bedoeld in artikel 12 van deze ordonnantie.

§ 4. - De Raad stelt onder zijn leden een bureau samen, waarvan de voorzitter en de ondervoorzitter van rechtswege lid zijn. De voorzitter van de Raad neemt het voorzitterschap waar van het bureau.

#### Artikel 5

§ 1. - Twee derden van de raadsleden zijn Franstalig en een derde Nederlandstalig.

§ 2. - De taalrol van de raadsleden blijkt uit de vermelding op de in artikel 3, § 2, tweede lid, bedoelde voordrachtlijsten.

#### Artikel 6

§ 1. - De Raad heeft twee onderscheiden bevoegdheden :

- 1° une compétence d'étude, d'avis et de recommandation  
et  
2° une compétence de concertation.

§ 2. - Le Conseil soumet à l'Exécutif un rapport annuel sur l'ensemble de ses activités telles que définies aux articles 7 et 8, ainsi que sur les prévisions dans les matières relevant de sa compétence. Ce rapport est publié et communiqué au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Mention est faite de cette publication au *Moniteur belge*.

#### Article 7

§ 1<sup>er</sup>. - Les études, avis et recommandations du Conseil sont transmis à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale soit d'initiative, soit à sa demande, dans les matières :

- 1° relevant de la compétence de la Région et ayant une incidence sur sa vie économique et sociale;  
2° relevant de la compétence de l'Etat et pour lesquelles une procédure d'association, de concertation ou d'avis est prévue avec la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. - L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sollicite l'avis du Conseil sur les avant-projets d'ordonnance relatifs aux matières visées au § 1<sup>er</sup>.

Les avis sont communiqués un mois après la demande. En cas d'urgence motivée, l'Exécutif peut réduire ce délai sans que celui-ci ne puisse être inférieur à cinq jours ouvrables. Si l'avis n'est pas communiqué dans les délais précités, il est passé outre.

§ 3. - Les avis et propositions du Conseil sont formulés sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exprimés en son sein.

#### Article 8

Sans préjudice des compétences de la Commission régionale de développement visée aux articles 9 et 10 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, le Conseil organise la concertation entre les interlocuteurs sociaux et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sur toutes les questions relatives au développement régional et à la planification.

- 1° een bevoegdheid inzake studie, advies en aanbeveling  
en  
2° een bevoegdheid inzake overleg.

§ 2. - De raad legt aan de Executieve een jaarlijks verslag voor over zijn werkzaamheden, zoals bepaald in artikelen 7 en 8, alsook over de vooruitzichten in de materies die tot zijn bevoegdheden behoren. Dit jaarlijks verslag wordt bekendgemaakt en toegezonden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. In het *Belgisch Staatsblad* wordt melding gemaakt van deze bekendmaking.

#### Artikel 7

§ 1. - De studies, adviezen en aanbevelingen van de Raad worden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve toegezonden, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Executieve. Het gaat hier om aangelegenheden :

- 1° die onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen en een weerslag hebben op het economisch en sociaal leven;  
2° die tot de bevoegdheid van de Staat behoren en waarvoor voorzien is in een samenwerkings-, overleg- of adviesprocedure met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. - De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve wint het advies van de Raad in over de voorontwerpen met betrekking tot de in § 1 bedoelde materies.

De adviezen worden verstrekt een maand te rekenen vanaf de aanvraag. In geval van spoed, die met redenen wordt omkleed, kan de Executieve de termijn inkorten zonder dat hij minder dan vijf werkdagen mag bedragen. Indien dit advies niet binnen de gestelde termijn is verstrekt, wordt eraan voorbijgegaan.

§ 3. - De adviezen en voorstellen van de Raad worden geformuleerd in de vorm van verslagen waarin de verschillende standpunten worden vermeld die in zijn midden zijn uiteengezet.

#### Artikel 8

Onverminderd de bevoegdheden van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie zoals bedoeld in artikelen 9 en 10 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, organiseert de Raad het overleg tussen de sociale gesprekspartners en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de gewestelijke ontwikkeling en de planning.

Cette concertation prépare la mise au point par l'Exécutif d'un programme d'action économique et sociale, ainsi que des projets d'ordonnance et d'arrêté relatifs à ce programme.

Elle procède, en outre, à l'analyse des instruments publics de l'action économique et sociale.

#### Article 9

L'Exécutif fixe le cadre organique du personnel, ainsi que les statuts administratif et pécuniaire de celui-ci sur proposition du Conseil.

#### Article 10

§ 1<sup>er</sup>. - Le Conseil établit un règlement organique qui doit obligatoirement prévoir:

- 1° la composition, les missions et le mode de fonctionnement du bureau;
- 2° la création de commissions, ainsi que leur rôle et leur champ d'activité;
- 3° l'organisation du secrétariat du Conseil;
- 4° le mode de convocation et de délibération;
- 5° les modalités par lesquelles sont assurées les relations entre le Conseil et les autres instances, existantes ou à créer, compétentes en matière économique et sociale, ainsi qu'avec l'administration régionale;
- 6° la publicité de ses actes;
- 7° la périodicité de ses réunions;
- 8° les missions et le fonctionnement des Chambres économique et sociale;
- 9° les conditions auxquelles le Conseil et les Chambres économique et sociale peuvent faire appel à des experts, des groupes de travail permanents ou temporaires, en vertu des articles 3, § 6, et 12, § 4;
- 10° le secrétariat de la concertation entre l'Exécutif et les interlocuteurs sociaux

§ 2. - Le règlement organique visé au § 1<sup>er</sup> et ses modifications sont soumis à l'approbation de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

#### Article 11

Le Conseil institue en son sein une Commission permanente dénommée «La Commission permanente d'accompagnement des entreprises bruxelloises»; il en fixe la composition et les modalités de fonctionnement.

Dit overleg dient als voorbereiding voor de uitstipeling door de Executieve van een actieprogramma op economisch en sociaal vlak, evenals van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit met betrekking tot dit programma.

Daarenboven bevat het overleg ook een analyse van het overheidsinstrumentarium voor economische en sociale actie.

#### Artikel 9

De Executieve bepaalt het organiek personeelskader alsmede het administratief en geldelijk statuut van het personeel, op voorstel van de Raad.

#### Artikel 10

§ 1. - De Raad stelt een organiek reglement op dat verplicht moet voorzien in:

- 1° de samenstelling, de opdrachten en de werkwijze van het bureau;
- 2° de oprichting van commissies, alsook hun taak en activiteitsgebied;
- 3° de organisatie van het secretariaat van de Raad;
- 4° de oproepingsmodaliteiten en de wijze van beraadslagen;
- 5° de manier waarop de betrekkingen worden geregeld tussen de Raad en de andere bestaande of nog op te richten instanties, bevoegd op economisch en sociaal vlak, alsook de betrekkingen met de gewestelijke administratie;
- 6° de bekendmaking van zijn besluiten;
- 7° de periodiciteit van zijn vergaderingen;
- 8° de opdrachten en de werkwijze van de Economische en Sociale Kamers;
- 9° de voorwaarden waaronder de Raad en de Economische en Sociale Kamers een beroep kunnen doen op deskundigen, permanente of tijdelijke werkgroepen, krachtens artikelen 3, § 6, en 12, § 4;
- 10° het secretariaat van het overleg tussen de Executieve en de sociale gesprekspartners

§ 2. - Het in § 1 bedoelde organiek reglement en de wijzigingen eraan worden onderworpen aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

#### Artikel 11

De Raad richt in zijn midden een vaste commissie op, «de vaste commissie voor de begeleiding van de Brusselse ondernemingen» genoemd; de Raad stelt de samenstelling en de werking ervan vast.

La commission a pour mission d'informer le Conseil et l'Exécutif des projets de transfert de sièges d'exploitation des entreprises situées dans la Région de Bruxelles-Capitale, en dehors de la Région; la commission formule à l'intention de l'Exécutif des propositions de nature à maintenir l'activité de ces entreprises dans la Région et sert, à cette fin, d'intermédiaire entre les autorités publiques et les entreprises concernées.

#### Article 12

§ 1<sup>er</sup>. - Le Conseil est organisé en deux chambres, appelées respectivement «la Chambre économique» et «la Chambre sociale».

Elles sont composées de douze membres, chaque catégorie visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, étant paritairement représentée.

§ 2. - Les Chambres économique et sociale sont compétentes pour adresser au Conseil, soit d'initiative, soit à sa demande, tous avis ou proposition concernant des problèmes généraux d'ordre économique et social dans la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. - Les Chambres peuvent inviter les représentants des membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale à assister à leurs séances en qualité d'observateurs.

§ 4. - Elles peuvent également faire appel à des experts, à des groupes de travail permanents ou temporaires, et ce dans les conditions fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

§ 5. - Le président et le vice-président du Conseil assument la présidence des Chambres économique et sociale conformément à l'article 4, § 3 de la présente ordonnance.

#### Article 13

Le président représente le Conseil dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Les actions du Conseil en demandant ou en défendant, sont exercées au nom du bureau et à la diligence du président. Celui-ci intente les actions possessoires: il fait tous les actes conservatoires ou interruptifs de la prescription.

#### Article 14

Le Conseil reçoit une dotation annuelle inscrite au budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

De opdracht van de commissie bestaat erin de Raad en de Executieve in te lichten over de transfertprojecten van bedrijfszetels van ondernemingen gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; de commissie dient bij de Executieve voorstellen in om de activiteit van deze ondernemingen in het Gewest te behouden. Daartoe dient ze als tussenschakel tussen de overheid en de betrokken ondernemingen.

#### Artikel 12

§ 1. - De Raad wordt ingedeeld in twee kamers, respectievelijk «de economische Kamer» en «de sociale Kamer» genoemd.

De kamers bestaan uit twaalf leden, waarbij elke in artikel 3, § 1, bedoelde categorie paritair vertegenwoordigd is.

§ 2. - De economische en sociale kamers zijn bevoegd om aan de Raad elk advies te geven of voorstel te doen, uit eigen beweging of op zijn verzoek, betreffende de algemene vraagstukken van economische of sociale aard die betrekking hebben op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 3. - De Kamers kunnen vertegenwoordigers van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve uitnodigen om hun zittingen bij te wonen als waarnemers.

§ 4. - Ze kunnen tevens een beroep doen op deskundigen, permanente of tijdelijke werkgroepen, onder de voorwaarden vastgelegd in het huishoudelijk reglement.

§ 5. - De voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad zitten de Economische en Sociale Kamers voor overeenkomstig artikel 4, § 3 van deze ordonnantie.

#### Artikel 13

De voorzitter vertegenwoordigt de Raad in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen. De vorderingen van de Raad, als eiser of als verweerder, worden ingesteld in naam van het bureau, op verzoek van de voorzitter. Deze stelt de vorderingen in kort geding en de bezitsvorderingen in: hij stelt alle daden van bewaring of van stuiting van de verjaring.

#### Artikel 14

De Raad krijgt een jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*Article 15*

§ 1<sup>er</sup>. - Sont mis à la disposition du Conseil, les membres du personnel transférés à la Région de Bruxelles-Capitale en provenance du Conseil économique régional pour le Brabant.

§ 2. - Pendant une période de six mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté de l'Exécutif fixant le cadre organique du personnel du Conseil, il peut, en vue d'assurer le bon fonctionnement du Conseil, être dérogé aux modalités de recrutement applicables aux agents de cet organisme. Les droits de préférence et de priorité prévus par les lois des 3 août 1919, 27 mai 1947 et 26 mars 1968, ne peuvent être invoqués pour les premières nominations aux emplois du Conseil.

*Article 16*

L'arrêté royal du 27 juillet 1988 portant création d'un Conseil économique et social régional bruxellois, est abrogé.

Bruxelles, le 16 juillet 1992.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie,

Rufin GRIJP

*Artikel 15*

§ 1. - De personeelsleden van de vroegere Gewestelijke Economische Raad voor Brabant, die aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werden overgedragen, worden ter beschikking gesteld van de Raad.

§ 2. - Om de goede werking van de Raad te waarborgen, mag gedurende een periode van zes maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van het besluit van de Executieve tot vaststelling van het organiek kader van het personeel van de Raad, afgeweken worden van de aanwervingsmodaliteiten die van toepassing zijn op de personeelsleden van deze instelling. De voorkeurs- en voorrangrechten voorzien in de wetten van 3 augustus 1919, 27 mei 1947 en 26 maart 1968 kunnen niet ingeroepen worden voor de eerste benoemingen bij de Raad.

*Artikel 16*

Het koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van een Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad, wordt opgeheven.

Brussel, 16 juli 1992.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie,

Rufin GRIJP

